

# España en Bayreuth

## Relación de asistentes a los festivales wagnerianos a través de las *Fremdenlisten*\* (1876-1914)\*\*

José Ignacio Suárez García

Universidad de Oviedo

Departamento de Historia del Arte y Musicología

suarezignacio@uniovi.es

### Resumen

A pesar de los estudios sobre la recepción wagneriana en España publicados en los últimos años, no existe ningún trabajo específico que determine los visitantes que, procedentes de nuestro país, acudieron a los festivales de Bayreuth. En el presente artículo, damos una lista de aquellas personas que viajaron a la pequeña localidad de Franconia entre 1876 y 1914, una relación elaborada a través de la consulta y del vaciado exhaustivo de las *Fremdenlisten* conservadas en el Museo Richard Wagner con Archivo Nacional. Nuestro propósito es, por tanto, realizar solamente una primera aproximación al tema que pueda servir de punto de partida para futuras investigaciones encaminadas a analizar las implicaciones que se pudieran derivar de la interpretación de los datos que aquí damos.

**Palabras clave:** festivales wagnerianos en Bayreuth; asistentes españoles; *Fremdenlisten*; recepción.

**Resum.** *Espanya a Bayreuth: relació dels assistents als festivals wagnerians mitjançant les Fremdenlisten (1876-1914)*

Malgrat el pes específic dels estudis sobre la recepció wagneriana a Espanya publicats aquests darrers anys, no existeix cap treball específic que determini el gruix de visitants que, procedents del nostre país, acudiren als festivals de Bayreuth. En aquest article s'ofereix una llista d'aquelles persones que viatjaren a la petita localitat de Francònia entre

\* Quisiera dar efusivamente las gracias al personal del Museo Richard Wagner con Archivo Nacional, de Bayreuth, principalmente a D<sup>a</sup>. Gudrum Foettinger, que tuvo la cortesía de atender mis correos en un primer momento y, también, y muy especialmente, a D<sup>a</sup>. Kristina Unger, que fue amabilísima conmigo durante mi estancia en el archivo, y sin la cual no habría sido posible la realización del presente trabajo.

\*\* Este artículo es resultado y forma parte de las tareas de investigación realizadas durante mi estancia en el Foro de Música de la Universidad de Bremen - Universidad de Ciencias Aplicadas, financiada parcialmente con el Plan Propio de Ayudas para Estancias Breves de Investigadores de la Universidad de Oviedo en Otros Centros (Referencia: V20100036). Asimismo, se enmarca dentro del proyecto de investigación titulado *Italia, Francia y España: Influencias, interrelaciones y circulación en la lírica española del s. XIX* (Referencia: MICINN-08-HAR2008-06523-C03-02).

1876 i 1914, una relació que és el fruit del treball exhaustiu de les *Fremdenlisten* conservades al Richard Wagner Museum mit Nationalarchiv. El nostre propòsit és, per tant, fer una primera aproximació al tema que ens pugui servir com a punt de partida per a futures investigacions encaminades a analitzar les implicacions derivades de la interpretació d'aquestes dades.

**Paraules clau:** festivals wagnerians a Bayreuth; assistents espanyols; *Fremdenlisten*; recepció.

**Résumé.** *L'Espagne à Bayreuth: liste des assistants aux festivals wagnériens grâce aux Fremdenlisten (1876-1914)*

Malgré les études publiées ces dernières années sur la réception wagnérienne en Espagne, il n'existe aucun travail spécifique déterminant les visiteurs qui, provenant de notre pays, se rendirent aux festivals de Bayreuth. Dans cet article, nous présentons une liste de ces personnes qui voyagèrent à la petite localité de Franconie entre 1876 et 1914, liste élaborée à partir de la consultation et du dépouillement exhaustif des *Fremdenlisten* conservées au Musée Richard Wagner avec les Archives Nationales. Notre objectif est donc seulement de réaliser une première approche du thème qui puisse servir de point de départ à de futures recherches destinées à analyser les implications pouvant être dérivées de l'interprétation des données que nous proposons ici.

**Mots-clé:** festivals wagnériens à Bayreuth; assistants espagnols; *Fremdenlisten*; réception.

**Abstract.** *Spain in Bayreuth: List of the attendees of Wagnerian festivals derived from the Fremdenlisten (1876-1914)*

Despite the studies of Wagner's reception in Spain published in recent years, there is no specific work that determines the visitors who flocked from the country to the Bayreuth festivals. This article provides a list of those who travelled to the small town in Franconia between 1876 and 1914, a list produced by means of exhaustive consultation of the *Fremdenlisten* that is preserved in the Richard Wagner Museum and the Nationalarchiv. Our purpose is therefore only to make a first approach on the subject that can serve as a starting point for future research with the aim of analysing implications that may arise from the interpretation of the data given here.

**Keywords:** Wagnerian festivals in Bayreuth; Spanish attendees; *Fremdenlisten*; reception.

**Zusammenfassung.** *Spanien in Bayreuth: Verzeichnis der Besucher der Wagner-Festspiele anhand der Fremdenlisten (1876-1914)*

Trotz der in den letzten Jahren veröffentlichten Studienmaterialien über die Rezeption Wagners in Spanien, gibt es bisher noch keine Arbeit, die sich speziell mit den spanischen Besuchern der Bayreuther Festspiele befasst. Im vorliegenden Artikel legen wir eine Liste der aus Spanien angereisten Menschen vor, die zwischen 1876 und 1914 die Stadt in Oberfranken aufsuchten. Das Verzeichnis wurde anhand der Angaben der „Fremdenlisten“ erstellt, die im Richard Wagner Museum mit Nationalarchiv aufbewahrt werden. Wir bezwecken mit unserer Studie also lediglich eine erste Annäherung an das Thema als möglichen Ausgangspunkt für zukünftige Forschungstätigkeiten, die darauf abzielen, die Implikationen zu analysieren, die sich aus den hier vorgelegten Daten ableiten können.

**Schlüsselwörter:** Wagner-Festspiele in Bayreuth; spanische Besucher; *Fremdenlisten*; Rezeption.

## Revisión historiográfica y justificación del presente trabajo

A lo largo de los últimos años, han aparecido varios estudios sobre la recepción de la obra de Richard Wagner en España, consecuencia, en buena medida, de la preocupación reciente de la musicología española por nuestra música del siglo XIX. En lo que se refiere específicamente al wagnerismo, ha sido tradicional cierta posición privilegiada de Cataluña, siendo un clásico ya el libro de Alfonsina Janés i Nadal<sup>1</sup>, cuya huella ha seguido, hace algún tiempo, María Infiesta<sup>2</sup>. En el caso de Madrid, los trabajos musicológicos han llegado con cierto retraso, pero con renovado interés, de la mano de Paloma Ruiz de Urbina y Sobrino, autora de diversos artículos y de una monografía dedicada a la histórica Asociación Wagneriana de Madrid<sup>3</sup>. Nosotros mismos hemos colaborado, con nuestros modestos conocimientos, a través de cerca de una decena de publicaciones aparecidas en forma de artículos en revistas españolas o como capítulos de libros. En todos ellos, sin embargo, echábamos de menos un asunto esencial para nosotros: el conocimiento de los españoles, de nacimiento o de adopción (nos referimos a los extranjeros naturalizados y/o residentes en España), que asistieron a los festivales wagnerianos de Bayreuth.

En el sentido indicado, Paloma Ruiz de Urbina ha aportado información ocasional referida a personajes concretos y, normalmente, muy conocidos, como Rogelio de Egusquiza. Por otro lado, aunque Alfonsina Janés ha tratado este aspecto con cierto detenimiento en el estreno de *Parsifal* (1882), no podemos decir lo mismo sobre los años sucesivos. De hecho, en un breve epígrafe, Janés señala únicamente que los miembros de la Asociación Wagneriana catalana difícilmente podían aprobar la manera como se ponían en escena las obras de Wagner en el Liceo de Barcelona, de ahí que, siempre que les era posible, emprendían viaje a Alemania para asistir a las representaciones de Bayreuth y Múnich. La autora indica que, fruto de estos viajes, fueron las crónicas de Joaquín Pena y Salvador Vilaregut y que, asimismo, en 1902, hubo una nutrida representación de la Asociación Wagneriana catalana, que, más adelante, se encargó de facilitar detalles sobre los festivales de Bayreuth y de obtener entradas para los socios que quisieran asistir<sup>4</sup>. Nosotros mismos, y a través de las fuentes hasta ese momento manejadas, en un artículo dedicado al estreno de *Parsifal*, solo podíamos llegar a la conclusión de que el número de visitantes españoles que, con total certeza, habían estado en Bayreuth en el verano de 1882 eran, tan solo, diez<sup>5</sup>. La documentación que sacamos a la luz ahora —sin tener en cuenta familiares, séquito o cualquier tipo de acompañante— mues-

1. Alfonsina JANÉS I NADAL (1983), *L'obra de Richard Wagner a Barcelona*, Barcelona, Rafael Dalmau editor.
2. María INFUESTA (2001), *El Wagnerisme a Catalunya*, Barcelona, Infiesta editor.
3. Paloma ORTIZ DE URBINA Y SOBRINO (2007), *Richard Wagner en España: La Asociación Wagneriana de Madrid (1911-1915)*, Alcalá, Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones.
4. Alfonsina JANÉS I NADAL, op. cit., p. 92.
5. José Ignacio SUÁREZ GARCÍA (2007), «El estreno de *Parsifal* hace 125 años a través de las fuentes españolas», *Revista de Musicología*, vol. XXX (1), p. 207-229.

tra que ese número se eleva, al menos, hasta las 28 personas (contabilizados los extranjeros naturalizados), lo que, a nuestro juicio, ejemplifica la importancia de los datos que manejamos en la actualidad. Se hacía necesario, por tanto, la consulta de una documentación que estuviera dedicada específicamente a los visitantes de los festivales wagnerianos realizados en la pequeña localidad bávara, las *Fremdenlisten*, publicadas en su inmensa mayoría por Lorenz Ellwanger (antes Th. Burger), de Bayreuth.

Podemos dividir la historia del festival en tres grandes periodos separados por las dos guerras mundiales: 1876-1914, 1924-1944 y desde 1951 hasta la actualidad. En el arco cronológico de nuestro estudio, abordamos, por consiguiente, lo que consideramos primer gran periodo, ya que, debido al estallido de la Primera Guerra Mundial, los festivales de 1914 tuvieron que ser suspendidos tras ocho representaciones y no pudieron volver a retomarse hasta 1924<sup>6</sup>. Internamente, este periodo presenta también algunas particularidades, por ejemplo, que el periodo de mayor inactividad fue el comprendido entre el estreno de *El Anillo del Nibelungo* (1876) y el de *Parsifal* (1882). Posteriormente a esta fecha, el festival no se celebró en los años 1885, 1887, 1890, 1893, 1895, 1898, 1900, 1903, 1905, 1907, 1910 y 1913. Llamamos la atención sobre este aspecto porque hoy estamos acostumbrados a la realización anual del evento, pero esta tradición es una característica del último periodo, ya que, a partir de 1951, su celebración ha sido constante y anual, pero, en su primera etapa, el festival pasó por distintas fases y era relativamente frecuente suspender las representaciones por diversos motivos.

### España ante la inauguración de los festivales

En agosto de 1876, coincidiendo con el estreno de *El Anillo del Nibelungo* y el comienzo de los festivales bayreuthianos, Wagner ya era un personaje muy conocido en España que había despertado un interés inusitado, probablemente como ningún otro músico hasta la fecha. Y decimos «personaje» y no «compositor», porque el conocimiento de la obra dramática de Wagner aún está lejos de ser profundo y general en nuestro país, puesto que, hasta aquel momento, solo se había estrenado *Rienzi* en el Teatro Real, lo cual contribuyó, en cierta medida, a dotar de sentido el peregrinaje a Bayreuth<sup>7</sup>. No ocurre lo mismo con sus ideas estéticas, ya que, tras el estrepitoso fracaso de *Tannhäuser* en París (1861), su teoría sobre el drama musical había sido discutida en las principales revistas especializadas, en los periódicos diarios y en los círculos musicales más destacados, lo cual dio lugar a calurosos debates que hemos tratado en otro lugar<sup>8</sup>. Pero si hay algo que llama nuestra atención sobremanera

6. Hans-Joachim BAUER (1996), *Guía de Wagner*, vol. 1, Madrid, Alianza, p. 290.

7. Sobre la situación del wagnerismo en Madrid inmediatamente anterior al estreno de la *Tetralogía*, véase José Ignacio SUÁREZ (2005), «La recepción de la obra de Richard Wagner en Madrid entre 1861 y 1876», *Cuadernos de Música Iberoamericana*, 10, p. 71-96.

8. José Ignacio SUÁREZ GARCÍA (2011), «Polémicas wagnerianas en el siglo XIX en España», *Anuario Musical*, 66, p. 181-202.

es el extraordinario interés que despertó la vida de Wagner y, en este sentido, buena parte de las noticias publicadas en España se refieren a su biografía, hasta el punto de que, a través de ellas, es posible reconstruir, casi paso a paso, las etapas del compositor en Múnich y Bayreuth. En lo que se refiere específicamente a los años fundacionales de Bayreuth, *La España Musical* (editada por Andrés Vidal) y *El Imparcial* (diario en el que escribe Antonio Peña y Goñi) son las publicaciones más meticulosas, aunque es también frecuente encontrarlos con noticias de este tipo en revistas como *El Arte*, *La Ópera Española* y *La Ilustración Española y Americana*.

La primera edición del festival es la única de la que no tenemos constancia de que asistiera algún español. Esto puede inducir a pensar que la curiosidad hacia la obra wagneriana no existía, pero la realidad está lejos de ser así. El interés por el inminente estreno de *El Anillo del Nibelungo* hace que, en la primavera de 1876, se anuncien con bastante antelación las fechas de representación del primer festival<sup>9</sup> y que se publiquen sendos grabados del exterior y del interior del Teatro de Festivales de Bayreuth<sup>10</sup>. Ya en verano, la prensa ofrece una amplia sinopsis argumental basada en el texto alemán entregado al público asistente, el reparto detallado de las cuatro partes de *El Anillo*<sup>11</sup> y, nada más representarse *El Oro del Rin* y *La Valkiria*, los principales periódicos publican reseñas sobre el estreno del prólogo y la primera jornada de la *Tetralogía*<sup>12</sup>. Otro tanto ocurre tras completarse la primera serie con la puesta en escena de *Sigfrido* y *El Ocaso de los dioses*<sup>13</sup>, puesto que se ofrecen detalles sobre el número de componentes de la orquesta<sup>14</sup> y acerca del banquete celebrado por suscripción el 18 de agosto en el restaurante del *Festspielhaus*<sup>15</sup>. *La Ilustración Española y Americana* dedica la portada y la primera página de su número correspondiente al 22 de agosto a dar cuenta del acontecimiento y, en consonancia con la enorme repercusión mediática y social del evento wagneriano, deja de lado los asuntos políticos para dedicar su característica y habitual sección de apertura, llamada «Crónica general», a unas interesantísimas reflexiones sobre *El Anillo del Nibelungo*<sup>16</sup>. La revista publica, además, tres grabados sobre el evento: el primero<sup>17</sup> muestra algunos de los principales artífices del estreno<sup>18</sup>, el segundo<sup>19</sup> repro-

9. *La Ópera Española*, II (21), 15-III-1876, p. 2.

10. *La Ilustración Española y Americana*, XX (10), 15-III-1876, p. 188.

11. *Pico de la Mirándola* [Ángel VALLEJO MIRANDA], «*El Anillo de los Nibelunges*», *Los lunes de El Imparcial*, 31-VII-1876.

12. «Sección de espectáculos», *El Imparcial*, 18-VIII-1876. También «*Los Nibelunges*», *La Iberia*, 19-VIII-1876.

13. «Noticias de Bayreuth», *La Iberia*, 22-VIII-1876.

14. *La Ópera Española*, II, 33, 5-IX-1876, p. 3.

15. *La Ópera Española*, II, 34, 16-IX-1876, p. 2.

16. José FERNÁNDEZ BREMÓN, «Crónica general», *La Ilustración Española y Americana*, XX (31), 22-VIII-1876, p. 106-107.

17. *La Ilustración Española y Americana*, XX (31), 22-VIII-1876, p. 105.

18. Eusebio MARTÍNEZ DE VELASCO, «Nuestros Grabados. Bayreuth: Richard Wagner», *La Ilustración Española y Americana*, XX (31), 22-VIII-1876, p. 107.

19. *La Ilustración Española y Americana*, XX (31), 22-VIII-1876, p. 136.

duce la medalla conmemorativa del evento<sup>20</sup> y el tercero,<sup>21</sup> y último, es un grabado inspirado en la pintura mural del frontispicio de la fachada principal de Wahnfried<sup>22</sup>.

A pesar de que no tenemos la certeza sobre la asistencia de un español al estreno, no descartamos completamente esta posibilidad por diversos motivos. En primer lugar, debido a las constantes y sarcásticas especulaciones sobre si Peña y Goñi, entonces el más famoso crítico musical wagneriano, será invitado a asistir a Bayreuth<sup>23</sup>. A pesar del tono, no deja de ser intrigante el hecho de que Peña, poco después, medio en broma medio en serio, asegurara al director de *La Ilustración Española y Americana* que tenía intención de enviar algunas cartas desde Alemania, pues —dice— «soy accionario del gran teatro de Bayreuth, y allá he de ir a escuchar los *Nibelungen* el mes de julio próximo»<sup>24</sup>. Los sueltos y rumores escritos en tono irónico sobre el posible viaje del crítico se suceden en *La Ópera Española*<sup>25</sup>, una publicación que asegura que España no tuvo ningún representante en el primer festival, idea también apuntada por *La Correspondencia de España*, periódico que satiriza sobre la calidad de Peña y Goñi como compositor del *Zortzico del paraguas*<sup>26</sup>. Por otro lado, sabemos que José de Letamendi tuvo intención de viajar a Bayreuth pero no llegó a hacerlo, y manifestó su pesar a Joaquín Marsillach, a quien confiesa estar «inconsolable por no haber podido acudir a la ejecución de los *Nibelungos* en Bayreuth»<sup>27</sup>. Entre los más de cien corresponsales de periódicos acreditados, se encontraba Leonardo Lingen, que, desde Bayreuth, enviaba noticias como corresponsal de *El Correo de Teatros*, publicación que, según Marsillach, fue el «único periódico español que estuvo representado en el gran festival»<sup>28</sup>. Esta aseveración ha sido seguida hasta la saciedad por la historiografía posterior, pero, recientemente, hemos localizado una serie de correspondencias aparecidas en *Revista Europea* y fechadas en Bayreuth entre el 14 y el 18 de agosto, que dan cuenta, una a una, de las representaciones de las cuatro partes de *El Anillo*<sup>29</sup>. Firmadas por «X», es posible que se trate de simples traducciones de otros medios de

20. Eusebio MARTÍNEZ DE VELASCO, «Nuestros grabados. Medalla Conmemorativa de R. Wagner», *La Ilustración Española y Americana*, XX (31), 22-VIII-1876, p. 126.
21. *La Ilustración Española y Americana*, XX (42), 15-XI-1876, p. 300.
22. Eusebio MARTÍNEZ DE VELASCO, «Nuestros grabados. Pintura mural que decora la casa de R. Wagner, en Bayreuth (Baviera)», *La Ilustración Española y Americana*, XX (42), 15-XI-1876, p. 291.
23. *La Ópera Española*, II (21), 15-III-1876, p. 3.
24. A. von Kriegelstein [Antonio PEÑA Y GOÑI], «Los conciertos en Madrid», *La Ilustración Española y Americana*, XX (20), 30-V-1876, p. 348-351.
25. *La Ópera Española*, II (30), 12-VII-1876, p. 3.
26. *La Ópera Española*, II (33), 5-IX-1876, p. 3.
27. Joaquín MARSILLACH LEONART (1879), *Contrarréplica a las «Observaciones» de D. Antonio Fargas y Soler en vindicación de la ópera italiana por Joaquín Marsillach y Leonart representante de la Patronatverein de Bayreuth*, Barcelona, Imp. de la Renaixensa, p. 43.
28. Joaquín MARSILLACH LEONART (1878), *Ricardo Wagner: Ensayo biográfico crítico con un extenso prólogo epistolar del Dr. D. José de Letamendi*, Barcelona, Texidó y Parera, p. 109.
29. X, «Crónica Musical. La Trilogía de Wagner». *Revista Europea*, III (132), 3-IX-1876, p. 316-318, y III (133), 10-IX-1876, p. 349-351.

comunicación extranjeros, pero no lo creemos así, puesto que un artículo preliminar explicativo ya anunciaba que la revista recibiría en pocos días noticias sobre el estreno<sup>30</sup>.

Tras la primera edición del festival, una serie de acontecimientos contribuyeron a que el viaje a Bayreuth se convirtiera en una auténtica peregrinación. Si, hasta cierto punto, estas condiciones ya se habían dado en la primera edición, puesto que Wagner había compuesto una obra extremadamente difícil de interpretar, el derecho de representación exclusivo establecido para su última obra, *Parsifal*, acrecentaron el tono místico y trascendental que rodeó a las representaciones bayreuthianas. Esta inaccesibilidad, junto con el elemento religioso de *Parsifal*, hicieron que asistir a una función en la pequeña localidad de Franconia fuera una ocasión única y que el Teatro de Festivales de Bayreuth se convirtiera en el santuario de esta singularidad. Estrenado el 26 de julio de 1882, *Parsifal* permanecerá recluido en el *Festspielhaus* de Bayreuth hasta treinta años después del fallecimiento del compositor. Con *Parsifal* —padre de *Lohengrin*—, Wagner retorna al ciclo del Santo Grial utilizando uno de los temas más atractivos de finales del siglo XIX y una leyenda en la que —en palabras de Manrique de Lara— «estaba interesada la Europa entera, dándole cuna la España fantástica»<sup>31</sup>. En pleno desarrollismo, en una Europa próxima a la crisis moral de *fin de siglo*, el estreno de *Parsifal* despierta un interés inusitado, con lo cual el wagnerismo se convierte en una especie de religión del arte, y Wagner, en el creador de dicha religión. No en vano, el propio subtítulo de la partitura, *Bühnenweihfestspiel* o *Festival de consagración escénica*, nos da idea de que estamos ante una obra peculiar. El peregrinaje a Bayreuth se convirtió, entonces, en el objetivo perseguido por todo wagneriano que pudiera permitirse los gastos ocasionados por el viaje.

### Revisión crítica de las *Fremdenlisten*

La información sobre los peregrinos a Bayreuth está dispersa en varias fuentes, como periódicos, memorias y cartas privadas, una documentación que contiene normalmente las historias y los recuerdos de las experiencias en Bayreuth. Sin embargo, el material de archivo más importante para la investigación de los viajeros a Bayreuth proviene de las listas de forasteros (*Fremdenlisten*) publicadas por los organizadores del festival. Los organizadores recogían información de los visitantes alojados, registrando su nombre, lugar de residencia, dirección mientras asistían al festival y, también, en muchos casos, su trabajo u ocupación. La lista de visitantes fue publicada en forma de folleto y vendida a un precio relativamente bajo, pero, desafortunadamente, no ha sobrevivido en su integridad. La mejor colección de listas es la que se encuentra en el Museo Richard Wagner con Archivo Nacional de Bayreuth, que es la documentación

30. M. SOLOGUREN, «El Anillo de los Niebelungen», *Revista Europea*, III (130), 20-VIII-1876, p. 251-254.

31. Manuel MANRIQUE DE LARA, «Parsifal», *El Heraldo de Madrid*, 19-VIII-1891.

que hemos consultado. Las listas de la década de 1890 también pueden encontrarse en la colección «Wagner», de Fredrik Vult von Steijern, en la Biblioteca Real de Suecia<sup>32</sup>.

El uso de las *Fremdenlisten* es problemática por diversos motivos. En primer lugar, aunque se conservan varias listas completas, la información de algunos años es muy fragmentaria y la de otros se ha perdido en su totalidad, al menos en las colecciones de Bayreuth y Estocolmo. Por este motivo, conocemos la existencia de españoles en Bayreuth a través de otra documentación, como es el caso de un escogido grupo que viajó en 1889 y en el que encontramos al duque de Montpensier, Mancinelli, Faccio, Arrieta, Vázquez, Chapí, Egusquiza, Avendaño, Fontrodona, Achúcarro, Aztevani, Xiltré, Arín y los hermanos Borrell<sup>33</sup>. Aunque no queremos abrumar con ejemplos, es también el caso de Rodrigo Soriano, autor de unas extensas memorias de viaje publicadas en 1896 en un famoso suplemento de la prensa diaria, *Los Lunes de El Imparcial*<sup>34</sup>, y, más tarde, reutilizadas en un libro posterior más amplio<sup>35</sup>. Pero, incluso en el caso de que la colección completa haya sobrevivido, nada garantiza que el compilador haya logrado registrar cada uno de los visitantes. Otro problema es que una parte de los visitantes españoles no proceden de España, sino que son personas que viven temporalmente en otros países, de ahí que hayan registrado la ciudad donde estaban trabajando o estudiando como su lugar de origen. En cada situación, el investigador debe ser capaz de identificar permanentemente a este visitante y diferenciarlo del resto de la población de una región determinada, lo cual no es siempre posible de hacer, desafortunadamente. Además, los compiladores de las listas han malinterpretado en ocasiones el registro manuscrito del hotel o del alojamiento y, por tanto, el nombre del visitante y/o su lugar de residencia han sido escritos de tal manera que la identificación del titular del registro es francamente difícil. Este problema aumenta en el caso español por nuestra costumbre de utilizar dos apellidos (paterno y materno), algo completamente ajeno a la tradición alemana y que hace que se coloque como nombre lo que es apellido con demasiada frecuencia (v. g. «Colom, José Pujoly [sic]» por Pujol y Colom, José). La utilización de nombres compuestos, el desconocimiento de los tratamientos en español (Señor, Don, etc.) y, sobre todo, la falta de familiaridad con nuestro idioma agravan este problema, puesto que,

32. Cf. Hannu SALMI (2005), *Wagner and Wagnerism in Nineteenth-Century. Sweden, Finland and the Baltic Provinces: Reception, Enthusiasm, Cult*, Rochester, University of Rochester Press, p. 177-180.
33. José Ignacio SUÁREZ GARCÍA (2002), *La recepción de la obra wagneriana en el Madrid decimonónico* [en línea], tesis doctoral dirigida por el Pr. Ramón Sobrino, Oviedo, Departamento de Historia del Arte y Musicología de la Universidad de Oviedo, p. 1259, <<http://tdx.cat/handle/10803/21776>>
34. Rodrigo SORIANO, «Viajes. En Bayreuth», *Los Lunes de El Imparcial*, 26-X-1896, 9-XI-1896, 16-XI-1896, 23-XI-1896, 7-XII-1896 y 25-XII-1896.
35. Rodrigo SORIANO (1898), *La Walkyria en Bayreuth: viaje a la meca del wagnerismo. La Teatralogía (con varios grabados e ilustraciones)*, Madrid, Tipografía Herres a cargo de José Quesada.



en ocasiones, nos encontramos con grafías que apenas nada tienen que ver con el nombre original. Sería tedioso enumerar todos los casos, pero sirvan como ejemplos: «Vival» o «Vivai» (interpretados como nombre) «Quadros» o «Guadras» por los apellidos Vidal Quadras; «Artcha» por Arteta; «Erigiien» o «Urigieen» por Urigüen; «Campmann» por Campanini; «Mugice» o «Mugika» por Múgica, y así un larguísimo etcétera. En cuanto a los lugares, también son frecuentes las confusiones, algunas fácilmente identificables («Barzellona», «Barzelona» o «Barcellona» por Barcelona; «Senerife» por Tenerife) y otras menos (*v. g.* «Algecra» por Algeciras o «Saint-Lebastien» por San Sebastián). No obstante, e independientemente de estos problemas, el valor de la información que aportan estas listas es indiscutible, pues, aunque no figuren todos los visitantes españoles, o precedentes de España, es evidente que todos los que constan estuvieron en Bayreuth entre 1876 y 1914. Por tanto, repetimos, cubrimos un hueco que echábamos en falta en la bibliografía hasta ahora existente.

Independientemente de los problemas anotados y de los datos que primordialmente recogen, las *Fremdenlisten* aportan también, ocasionalmente, otro tipo de información de estilo sociológico. En este sentido, el número de visitantes de habla hispana debió ser lo suficientemente importante para que, en Bayreuth, se abriera un restaurante español. La página 2 de buena parte de los números publicados en 1912 anuncian El Jardín Español, de Antonio Ripoll, situado en la calle Maxs número 16, un establecimiento en el que, como recoge la propaganda, se habla español y está especializado en vinos extranjeros y frutas meridionales. También se anuncia, en la página 19, The Continental Bodega Company, que asegura ser la fuente más segura para conseguir verdaderos vinos españoles y portugueses: Portwein, Sherry, Madeira, Marsala, Málaga, Tarragona y Vermouth.

En la relación siguiente, indicamos los años en los que se celebraron festivales wagnerianos entre 1876 y 1914, la signatura asignada a las *Fremdenlisten* en el Museo Richard Wagner con Archivo Nacional de Bayreuth, su impresor (impr.) y/o editor (ed.), los números conservados en el citado archivo, el repertorio interpretado en cada edición y, por último, el número de funciones realizadas.

1876. (A 2500 – I) Incompleto. Se conservan los números 1-10, 1a-4a y 1b-23 (?) Max Poessl (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (3).

1882. (A 2500 – II a) Faltan los números 180 y 183. Th. Burger (impr. y ed.). *Parsifal* (16).

1883. No se conservan *Fremdenlisten*. *Parsifal* (12).

1884. (A 2500 – IV) Incompleto. Se conservan los números 2 (C. Schröder, impr.) y 3 (A. Peter, impr.). *Parsifal* (10).

1886. (A 2500 – V) Incompleto. Se conservan los números 1-6. Lorenz Ellwanger (impr.). *Parsifal* (9) y *Tristán e Isolda* (8).

1888. (A 2500 – VI a) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *Parsifal* (9) y *Los Maestros cantores de Núremberg* (8).

1889. (A 2500 – VII) Incompleto. Se conserva el número 3. Lorenz Ellwanger (impr.). *Parsifal* (9), *Tristán e Isolda* (3) y *Los Maestros cantores de Núremberg* (5).
1891. (A 2500 – VIII) Lorenz Ellwanger (impr.). *Parsifal* (10), *Tristán e Isolda* (4), *Los Maestros cantores de Núremberg* (4) y *Tannhäuser* (4).
1892. No se conservan *Fremdenlisten*. *Parsifal* (8), *Tristán e Isolda* (4), *Los Maestros cantores de Núremberg* (4) y *Tannhäuser* (4).
1894. No se conservan *Fremdenlisten*. *Parsifal* (9), *Lohengrin* (6) y *Tannhäuser* (5).
1896. (A 2500 – XI) Incompleto. Se conservan los números 1-10 y 12-19. Lorenz Ellwanger (impr.). *El Anillo del Nibelungo* (5).
1897. (A 2500 – XII) Incompleto. Se conservan los números 1-12. Lorenz Ellwanger (impr.). *Parsifal* (8) y *El Anillo del Nibelungo* (3).
1899. (A 2500 – XIII) Incompleto. Se conservan los números 5-24. Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Los Maestros cantores de Núremberg* (5)<sup>36</sup>.
1901. (A 2500 – XIV) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* [2], *Parsifal* [7] y *El Holandés errante* [5].
1902. (A 2500 – XV) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* [2], *Parsifal* [7] y *El Holandés errante* [5].
1904. (A 2500 – XVI) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Tannhäuser* (5).
1906. (A 2500 – XVII) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Tristán e Isolda* (5).
1908. (A 2500 – XVIII) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Lohengrin* (5).
1909. (A 2500 – XIX) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Lohengrin* (5).
1911. (A 2500 – XX) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo* (2), *Parsifal* (7) y *Los Maestros cantores de Núremberg* (5).
1912. (A 2500 – XXI) Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *Parsifal* (7), *El Anillo del Nibelungo* (2) y *Los Maestros cantores de Núremberg* (5).
1914. (A 2500 – XXII) Incompleto. Se conservan los n 1-11. Lorenz Ellwanger (impr. y ed.). *El Anillo del Nibelungo*, *Parsifal* y *El Holandés errante*.

### La investigación

Hemos organizado el vaciado realizado en una tabla estructurada en ocho columnas o campos. Los tres primeros apartados —«Fecha», «Número» («Núm.») y «Página» («p.»)— hacen referencia a la fuente utilizada, es decir, al ejemplar

36. El número de representaciones dado hasta aquí ha sido extraído de SALMI, op. cit., p. 178. Las *Fremdenlisten* conservan normalmente el cartel con la programación general del festival. No es el caso de los años 1901 y 1902, de ahí que hayamos anotado entre corchetes el número de representaciones que creemos se pudieron celebrar.

de las *Fremdenlisten* de la que hemos extraído la información detallada subsiguientemente. En el campo «Fecha», hemos decidido seguir el orden año, mes y día, de tal forma que, valga el ejemplo, el veintisiete de julio de mil ochocientos ochenta y dos aparecerá como «1882-07-27».

Los cuatro campos siguientes aportan datos sobre la persona que viaja a Bayreuth. En el primero, «Nombre», aparecen —en este orden y separados por coma— apellido/s y nombre de pila. En el segundo, «Procedencia» («Proced.»), la ciudad o lugar geográfico desde donde viaja el personaje y que, habitualmente, coincide con su lugar de residencia. En el apartado «Otra información» («Otra informac.»), recogemos la profesión, el cargo, el título nobiliario o el estado civil especificado en las fuentes. Por último, en «acompañantes» («Acomp.»), reflejamos los que, en su caso, dan las *Fremdenlisten*.

En la última columna, «Alojamiento», anotamos el hotel o el domicilio particular en el que se aloja la persona durante su estancia en Bayreuth. Cuando se trata de una residencia privada, anotamos el apellido del dueño, seguido, en su caso y si fuera necesario, por la inicial de su nombre. La dirección postal donde residen los propietarios de estas viviendas puede consultarse en la relación ofrecida al final de la tabla. Cuando no nos es posible dar el nombre del casero, anotamos, en cualquier caso, la dirección postal en la que se aloja el personaje en cuestión.

Por otro lado —y por razones de espacio—, nos hemos visto en la necesidad de utilizar algunas abreviaturas<sup>37</sup> que señalamos a continuación:

Abg.	abogado	Inf <sup>te</sup> .	infante
acad.	academia	Ing.	ingeniero
al.	alemán	M <sup>a</sup> .	María
Agreg.	agregado	mús.	música
Arq.	arquitecto/a	mcal.	musical
Aso.	asociación	orq.	orquesta
cia.	compañía	P.	Palma (de Mallorca)
Dir.	director	Prof.	profesor
ed.	editor	Qco.	químico
emb.	embajador	Rdgez.	Rodríguez
Emb <sup>a</sup> .	Embajada	RMB	<i>Revista Musical</i> , Bilbao, 1909-13
Esp.	España	Sra.	señora
esp.	español/a	Secret.	secretario/a
farmco.	farmacéutico	T.	Teatro
Fil.	Filosofía	Tte.	teniente
Frcó.	Francisco	Univ.	universidad
gral.	general	Wagn.	Wagneriana
Inf <sup>ta</sup> .	infanta		

37. Seguimos a Juan Carlos GALENDE DÍAZ (2000), *Diccionario general de abreviaturas españolas*, Madrid, Verbum.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1882-07-27	2	4	Aranda, Fernando de	París	Prof. de piano		Wilhelmstr. <sup>1/7</sup>
1882-07-29	5	1	Egusquiza, Rogelio de	París	Pintor		H. Anker
1882-07-30	6	1	Balari y Jovany, José	Barcelona	Prof. de Fil.		Schobert
1882-07-30	6	1	Vilaseca, José	Barcelona	Prof. y Arq.		Schobert
1882-07-31	7	1	Borzelani, Jam [sic]	España			H. Anker
1882-07-31	7	2	Morphy, Conde de	Madrid			H. Sonne
1882-07-31	8	2	Barba, Anselmo	Barcelona			Schirmer
1882-07-31	8	2	Baixas, Clemente	Barcelona			Schirmer
1882-08-01	9	2	Millas, Luis de	Madrid		Séquito	H. Anker
1882-08-02	11	1	Lund, Hilario	Bilbao	Cónsul	Familia	H. Anker
1882-08-04	14	2	Huddia, L.	Barcelona	Comerciante		H. Anker
1882-08-09	17	1	Joaquín, Heinrich	Barcelona	Terrateniente	Sra.	H. Sonne
1882-08-09	17	3	Greiner, Hermann	Barcelona	Comerciante		Greiner
1882-08-16	22	2	Tubino, Frco. Ma.	Madrid	Prof.		H. Sonne
1882-08-17	23	2	Osmá, R.	Barcelona	Banquero	Familia	H. Reichsadler
1882-08-20	26	2	Bailly-Baillière, Carlos	Madrid	Ed. e impresor	Sra.	H. Sonne
1882-08-20	26	3	Lobinetto [sic]	España		Sra.	H. Anker
1882-08-23	28	1	Alfonso, Manuel de	Barcelona	Comerciante		Triptz
1882-08-23	28	1	Jusquets, Francisco	Barcelona	Comerciante		Triptz
1882-08-26	31	2	Angelón, Manuel	Barcelona	Escritor		Löhr
1882-08-26	31	2	Angelón, Manuel (hijo)	Barcelona			Löhr
1882-08-26	31	2	Miquel, Augusto	Barcelona			Löhr
1882-08-26	31	2	Bacqué, Alejandro	Madrid	Banquero		Hummel
1882-08-28	32	2	Reiferscheid [sic], Karl	Barcelona			H. Reichsadler
1882-08-28	32	2	User, Louis	Barcelona			H. Reichsadler
1882-08-28	32	3	Raguer, Narcís	España	Rentista		Aures
1882-08-29	33	1	Romanco Buchi, G. de	Madrid			H. Sonne
1882-08-29	33	2	Marsillach, Juan	Barcelona	Doctor	Hijo	Schmidt, J.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1882-08-30	34	1	Morphy, Conde de	Madrid		Sra. y criado	H. Sonne
1886-07-25	4	2	Vidal Quadras	España		Hijo	H. Reichsadler
1886-07-25	4	4	Humperdink, Engelbert	Barcelona	Músico		Dürschnitz 267
1888-07-21	1	3	Cifré, José	Madrid			H. Sonne
1888-07-22	2	2	Grassot [ <i>sic</i> ], L.	Barcelona			Particular
1888-07-22	2	2	Vidal Quadras, Carlos	Barcelona			Particular
1888-07-22	2	2	Sánchez	Almería			H. Anker
1888-07-22	2	2	Martínez, Emanuel	Algeciras			H. Anker
1888-07-22	2	2	López, Pedro	Schan [ <i>sic</i> ]			H. Anker
1888-07-22	2	2	Nisse, José	Madrid			H. Sonne
1888-07-23	4	3	Grasset [ <i>sic</i> ], L.	Barcelona			H. Reichsadler
1888-07-23	4	3	Vidal Quadras, Andrés	Barcelona			H. Reichsadler
1888-07-26	9	4	Gadea, José	Granada			H. Anker
1888-07-29	12	3	Sacaria	Barcelona		Familia	H. Anker
1888-08-05	20	4	Carrera	Barcelona			H. Reichsadler
1888-08-13	29	3	Vidal Quadras	Barcelona		Hijo	H. Reichsadler
1888-08-13	29	3	Parello	España			H. Reichsadler
1888-08-13	29	3	Arteta, Félix	España			H. Reichsadler
1888-08-14	31	1	Achúcarro, Severino	Bilbao	Arq.		Hoppe
1888-08-14	31	1	Astaain [ <i>sic</i> ], Francisco	Bilbao			Hoppe
1891-07-20	4	4	López de Pruneda, Sra.				Seyferth
1891-07-20	5	2	Cambon, M.	España	Emb. francés		Luitpoldplatz 2
1891-07-23	12	6	Fernández de Cabana	Toledo		Servicio	H. Anker
1891-07-23	12	6	Pinas, Emilio	Salamanca			H. Anker
1891-07-24	14	7	di Ree, Josue [ <i>sic</i> ]	Madrid			H. Anker
1891-07-26	16	1	Rochelt, Luis	Bilbao			Tiegel
1891-07-30	25	2	[Rdgez.] de Llano, Eusebio	París	Rentista		Mainstr. 3
1891-08-02	28	5	Parés, Joan Baptista	Barcelona	Marchante		Kurzmann, E.
1891-08-10	41	3	Achutequi [ <i>sic</i> ], Ed. de	Bilbao		2 hermanas	Kutz
1891-08-10	41	3	Urquijo, Estanislao de	Madrid			Kutz
1891-08-10	41	3	Zuricalday, Manuel	Bilbao			Kutz

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1891-08-10	41	4	Madrazo, Cecilia de <sup>38</sup>	Venecia		2 niños	Giessel, K.
1891-08-10	42	2	Egusquiza, Rogelio de	París	Pintor	Sra.	Kallenberg
1891-08-10	42	6	Pujol y Colom, José	Barcelona			Ott, H.
1891-08-10	42	6	Sabadell, Claudio	Barcelona			Ott; H.
1891-08-10	43	1	Urigüen, Francisco J. de	Bilbao	Rentista		Röder
1891-08-10	43	1	Barroeta, Juan de	Bilbao	Pintor		Röder
1891-08-12	45	2	Plasencio, Antonio	Bilbao	Agente de bolsa	Sra.	Haugk
1891-08-12	46	7	Vidal Quadras	Barcelona			H. Reichsadler
1891-08-13	47	6	Aztaráin, Francisco	Bilbao			Hoppe
1891-08-13	47	6	Achúcarro, Severino	Bilbao	Arq.		Hoppe
1891-08-13	48	4	Urigüen, Francisco de	Bilbao			Schneider
1891-08-13	48	4	Barroeta, Juan de	Bilbao			Schneider
1891-08-15	49	6	Avendaño, Serafín de	Cardiff <sup>39</sup>	Cónsul esp.		Kallenberg
1891-08-18	57	4	Güell, Eusebio	Barcelona	Propietario	4 hijos/as	Dietz
1896-07-20	3	2	Madrazo, Cecilia de	Venecia	Rentista	Hijo e hija	Giessel, K.
1896-07-21	5	1	Bauer, Ida <sup>40</sup>	España		Servicio	Hacker
1896-07-21	6	4	Jena Prävila [sic], Manuel de	Madrid			Zeitler
1896-07-22	9	7	López de Calle, Javier	Bilbao	Abg.		Höpfel
1896-07-26	13	2	Laiseca, Pedro	Bilbao			Freyberger
1896-07-26	13	2	Vallejo, Emilio	Bilbao			Freyberger
1896-07-26	13	7	Basterra, Juan	Bilbao	Abg.		Freyberger
1896-07-27	14	5	Kohler, Máximo de	Madrid			Händel
1896-07-27	14	5	Rochelt, Luis	Bilbao			Händel
1896-07-28	16	1	Miquel, Rómulo	Barcelona	[Abg.]		Kutz
1896-07-28	16	1	Collaso, Bernardo	Barcelona			Kutz

38. Viuda de Fortuny.

39. Reino Unido.

40. Nombre de soltera: Ida Morpurgo.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1897-07-20	6	4	Madrazo, Cecilia de	Venecia	Rentista	Hijos	Giessel, K.
1897-07-21	7	6	Satrústegui Barrie, Enrique	Barcelona			H. Sonne
1897-07-21	7	6	Barrie, Carlos	España			H. Sonne
1897-07-21	8	1	Pujol, José	Barcelona			H. Sonne
1897-07-21	9	1	Borbón y Borbón, Isabel	España	Inf <sup>a</sup> . de Esp.	6 funcionarios	Kurzmann, L.
1897-07-21	9	1	Superunda, Condesa de	España	Dama de cá.		Kurzmann, L.
1897-07-21	9	1	Nájera, Marquesa de	España	Dama de cá.		Kurzmann, L.
1897-07-21	9	1	Coello y Contreras, Alonso	España	Chambelán		Kurzmann, L.
1899-07-25	7	7	Rovira, Jaime	España			Ehrenberger
1899-07-25	7	10	Madrazo, Cecilia de	Venecia	Rentista	Hijo e hija	Giessel, K.
1899-07-25	8	4	Bernis, Alberto	Barcelona			Gürsching
1899-07-25	8	4	Soler y Rovirosa, Francesc	Barcelona			Gürsching
1899-07-25	8	7	Iturralde, Antonio	Barcelona			Schwend
1899-07-25	8	7	Sabadell, Claudio	Barcelona			Schwend
1899-08-01	14	7	Sclafani, Condesa de	Madrid			Hermann
1899-08-07	20	10	Herzog Montoni	España		Sra.	H. Reichsadler
1899-08-07	21	10	Campanini, Cleofonte	Madrid			H. zur Post
1899-08-08	23	4	Mata de Soler, Dolores	Barcelona			Schwend
1899-08-08	23	4	Soler [Trías?], Francisco	Barcelona			Schwend
1901-07-23	4	4	Radowitz, Josef von	Madrid	Emb. al.		Schwab
1901-07-23	5	4	Aznar [y Tutor], Luis M <sup>a</sup> .	Bilbao		Criado	Michael
1901-07-25	8	6	Ibarra, [Fernando M <sup>a</sup> ] de	Bilbao		Sra.	Lang
1901-07-26	9	1	Rdgez. de Llano, Eusebio	Madrid			Luber
1901-07-26	9	3	Rovira, Jaime	Girona <sup>41</sup>			Ehrenberger

41. Rovira procede concretamente de Sant Feliu de Guíxols. Por razones de espacio, hemos anotado Girona.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1901-07-27	10	5	Sabadell, Claudio	Barcelona	Comerciante		Hetzel
1901-07-27	10	5	Lert, Domingo	Barcelona	Comerciante		Hetzel
1901-07-28	11	2	Urgellés de Tovar, Félix	Barcelona	Pintor		Weissig
1901-07-28	11	2	Junyent, Olegario	Barcelona	Pintor		Weissig
1901-07-28	11	2	Rodríguez, A.	Barcelona	Electrotécnico		Weissig
1901-08-01	13	2	Vilallonga, José de	Bilbao	Rentista	Criado	Steinhäuser, A.
1901-08-04	16	9	García y Cour, Manuel	Madrid	Cónsul esp.		Hartmann
1901-08-05	19	2	Cordelás, Alonso Manuel	San Petersburgo		Sra.	Reichert
1901-08-08	25	2	Suárez Bravo, Francisco	Barcelona	Crítico mcal.		Hetzel
1901-08-08	26	11	Campanini, Cleofonte	Madrid			H. zur Post
1901-08-11	27	2	Pena, Joaquín	Barcelona	Abg. y crítico mcal.		Ott, H.
1901-08-11	28	11	Campanini, Cleofonte	Madrid	Dir. orq.		H. zur Post
1901-08-11	28	11	París, Luis	Madrid	Dir. T. Real		H. zur Post
1901-08-12	30	10	Pleischnitz, R.	Madrid			H. Sonne
1901-08-12	30	10	Monteor [Montero?], Sra.	Madrid			H. Sonne
1901-08-12	30	10	Tatorge [sic], Sra.	Madrid			H. Sonne
1901-08-12	30	11	Turón, [Antonio]	Madrid	[Notario]	Sra.	H. Schwarzes Ross
1901-08-13	33	8	Freixas, Jaime	Barcelona			Bulloth
1901-08-15	36	1	Sclafani, Condesa de	Madrid		Servicio	Hermann
1901-08-19	39	2	Gay, Joaquim Manel	Rosello [sic]			Böhmer
1901-08-20	40	1	Coma y Cros, Juan	Barcelona		Sra.	Ott, H.
1901-08-20	41	8	Crickboom, Mathieu	Barcelona	Dir. acad. mús.		Kurtz
1902-07-22	2	3	Borcham, Walter	Tenerife			Grossmann
1902-07-22	2	10	Fortuny y Madrazo, Mariano	Venecia			H. Anker
1902-07-23	5	4	García Morales, Pedro	Londres			Klein
1902-07-23	5	8	Radowitz, Josef von	Madrid	Emb. imperial		Schwab



Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1902-07-23	5	10	Vilallonga, José de	España	Rentista	Criado	H. Sonne
1902-07-24	8	3	Borcham, Señora	Tenerife			Grossmann
1902-07-28	16	1	Zuesto Borrás, Emilio	España	Prof. de canto		Hermann
1902-07-28	17	4	Raventós y Babot, Juan	Barcelona			Böhmer
1902-07-28	17	4	Ribera, Antonio	Barcelona	Dir. Aso. Wagn.	Sra.	Böhmer
1902-07-31	21	7	Brandy, R. L.	Madrid	Ing.		H. Sonne
1902-07-31	21	7	Bartos, Francisco	Zaragoza	Ing.		H. Sonne
1902-07-31	21	7	Isábal Bada, Marceliano	Zaragoza	Diputado		H. Sonne
1902-08-01	22	3	Wertheim, Carlos	Barcelona	Fabricante		Hanft
1902-08-04	33	6	[Vidal] Quadras, Señor	Barcelona	Rentista		H. Reichsadler
1902-08-04	33	6	[Vidal] Quadras, Señora	Barcelona			H. Reichsadler
1902-08-08	50	7	Becker, George	Valencia	Dir. de fábrica		Käferstein
1902-08-08	57-58	3	Vilaregut, Salvador	Barcelona	Abg. y Secret. Aso. Wagn.		Ott, H.
1902-08-08	57-58	8	Beu [Deu?] y Pausas, Vicens	Barcelona			Ott, H.
1902-08-12	67-68	10	Gruseta Goyena, Mons. de	Sevilla			H. Sonne
1902-08-12	67-68	10	Montaynac [sic], Baronesa	España		Séquito	H. Sonne
1902-08-12	71-72	3	Bertrand y Serra, Eusebio	Barcelona			Meyer
1902-08-12	73-74	7	Potestad, Fabricio de	Madrid	Abg. y compositor		Berdel
1902-08-13	79-80	5	Hartmann, Señora von	Barcelona	Sra. de cónsul gal.		Nicklas
1902-08-14	83-84	4	Múgica, Pedro de	Berlín	Prof.		Schmidt, Jos.
1902-08-14	85-86	4	Millas, Luis de (hijo)	Hamburgo			Berg
1902-08-14	87-88	8	Campión, Arturo	Pamplona	Abg.	Sra.	Schmidt, M.
1902-08-14	87-88	8	Gascue Murga, Francisco	S. Sebastián	Ing. de minas	Sra.	Schmidt, M.
1902-08-15	89-90	6	Ahlemeyer, Georg	Madrid	Ing.	Sra.	Wolff

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1902-08-19	99-100	4	Morelló, Joaquim	Barcelona	Qco. farmco.		Ott, W.
1902-08-19	99-100	5	Ulriach [Ulriach?], Francisco	Barcelona	Qco. farmco.		Ott, W.
1902-08-19	99-100	5	Nergés, Felix N. Solá [sic]	Barcelona	Arq.		Ott, W.
1902-08-20	103-04	7	Bauer, Sra. Rosa	Madrid			H. Sonne
1902-08-20	103-04	7	Landauer, Sra. Emile	Madrid			H. Sonne
1902-08-20	103-04	7	Prieto, Sra.	Madrid			H. Sonne
1904-07-22	3	1	Casa Miranda, Condesa de <sup>42</sup>	París			Reiz
1904-07-23	4	7	Golelli, Virginia	Barcelona	Arpista		Ott, F.
1904-07-23	6	3	Ribera, Antonio	Barcelona	Dir. orq.		Ott, F.
1904-07-23	8	1	Sclafani, Condesa de	España			Hermann
1904-07-23	8	2	Rdgez. de Llano, Eusebio	Madrid	Rentista		Luber
1904-07-23	8	3	Freund, Señoría Ignace	Málaga/Londres	Secret. Mrq. Northampton		Bayerlein
1904-07-23	9	3	Glez. de Candamo, Gonzalo	París			Böhmer
1904-07-25	13	3	López Doriga, Francisco	París			Kreutzer
1904-07-25	15	3	Vilallonga, José de	París		Criado	Kreutzer
1904-07-25	15	3	González Harra, José M <sup>a</sup> .	París			Kreutzer
1904-07-26	19	6	Radowitz, Señora von	Madrid			Schwab
1904-07-26	19	6	Levi, Kuno	Madrid	Comerciante		Seligsberg
1904-07-26	19	9	Wieke, Martin	Barcelona			H. Reichsadler
1904-07-26	20	7	Turón, Antonio	Madrid	[Notario]	Sra.	Ohneberg
1904-08-01	29	3	Zanardi, Clotilde	Cádiz			Fischer, H.
1904-08-04	34	4	Miquel, R[ómulo]	Barcelona	Abg.	Sra., hija e hijos	Neuland
1904-08-04	35	6	Landauer, José [sic]	Frankfurt			Körbler
1904-08-05	38	10	Netto	España		Familia	H. Reichsadler
1904-08-06	43	3	Zuesta, Emilio	Múnich	Prof. de canto		Ohneberg

42. Rosa de Vallejo y Echevarne.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1904-08-07	44	6	Música, Pedro	Berlín	Prof. de Univ.		Schmidt, Jos.
1904-08-08	48	1	Wiedemann, Otto	Barcelona	Comerciante		Gredler
1904-08-09	51	5	Mas, Domingo	Barcelona			Ott, F.
1904-08-09	51	6	Bertrand, Manuel	Barcelona	Fabricante		Ott, F.
1904-08-09	51	8	Bertrand, Eusebio	Barcelona		Sra.	Ott, F.
1904-08-09	54	10	Cisner, A.	Madrid			H. Bahnhof
1904-08-11	57	1	Bertrand, Manuel	Barcelona			Ott, F.
1904-08-11	57	3	Bertrand, Eusebio	Barcelona		Sra.	Ott, F.
1904-08-11	58	6	Socias, Benvingut	Barcelona		Sra.	Ott, F.
1904-08-11	58	6	Serra, Vicens	Barcelona			Ott, F.
1904-08-11	58	6	Planella, Luis	Barcelona			Ott, F.
1904-08-11	58	6	Mir, Francisca	Barcelona			Ott, F.
1904-08-11	58	6	Serra, Endalt	Barcelona			Ott, F.
1904-08-12	61	5	Camió, Arturo	Pamplona	Abg.		Schmidt, M.
1904-08-12	61	5	Cayuela, Santiago	Pamplona	Abg.		Schmidt, M.
1904-08-12	61	5	Ansoleaga, Florencio	Pamplona	Arq.		Schmidt, M.
1904-08-12	61	5	Gascue, Francisco	S. Sebastián	Ing. de minas		Schmidt, M.
1904-08-12	61	5	Gascue, Antonio	S. Sebastián			Schmidt, M.
1904-08-12	61	6	Carulla, José [M <sup>a</sup> ]	Barcelona			Ott, F.
1904-08-12	65	9	Música, Sra. de <sup>45</sup>	Berlín		Hija	Filchner
1904-08-13	66	10	Balbás, Venancio	Dresden		Sra. e hijo	Heussler
1904-08-13	67	6	Löwe, Alfredo	Barcelona	Comerciante	Sra.	Löw
1904-08-14	70	8	Murrieta, [Luciano] F. de	Londres			H. Anker
1904-08-15	73	7	Brusi, Maria Josefa	Barcelona			Rindsberg
1904-08-15	73	8	Buzzetti, Antonie [sic]	Barcelona			Rindsberg
1904-08-19	81	6	Caturla, María	Madrid	Levi, viuda de		Weigel
1904-08-20	82	1	Radowitz, Josef von	Madrid	Emb. al.		[Schwab]

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1904-08-20	82	7	Vilomara, Tomás	Barcelona		Sra.	H. Reichsadler
1904-08-20	84	5	Bauer, Rosa	Madrid			Strauss
1904-08-20	84	5	Algar, H.	Madrid		Criada	Strauss
1906-07-21	1	16	Ribera, Antonio	Barcelona	Dir. orq.		Ott, F.
1906-07-26	7	1	Radowitz, Josef von	Madrid	Emb. al.		Schwab
1906-07-23	8	1	Welsersheimb, Condesa <sup>44</sup>	Madrid			Kohlus
1906-07-23	8	1	Nitsch, Señorita Ana	Madrid	Dama de cá.		Kohlus
1906-07-23	9	2	Ilaro, Bernardo de	P. Mallorca			Ott, F.
1906-07-23	9	2	Cabot de Ilaro, Angela	P. Mallorca			Ott, F.
1906-07-24	12	1	Viñaza, Conde de la <sup>45</sup>	Madrid		Sra.	Mohr
1906-07-25	14	6	[Rdgez.] de Llano, Eusebio	Madrid			Steinhäuser, M.
1906-08-01	27	3	Barrie, Antonio	Barcelona			Fink
1906-08-06	38	4	Caturla, María	Madrid	Levi, viuda de	Hijas	Fischer, Gr.
1906-08-09	53	2	Bauer, Gustavo	Madrid			Kurzmann, L.
1906-08-11	59	2	Radowitz, Edgar von	Madrid	Agreg. legación esp.	Sra. y criada	Fugger
1906-08-12	62	1	Música, Pedro de	Berlín			Schmidt, Jos.
1906-08-15	75	2	Campión, Arturo	Pamplona	Abg.		Schmidt, M.
1906-08-15	75	2	Gascue, Francisco	S. Sebastián	Ing.		Schmidt, M.
1906-08-15	75	2	Gascue, Antonio	S. Sebastián	Estudiante		Schmidt, M.
1906-08-15	75	2	Ansoleaga, Florencio de	Pamplona			Schmidt, M.
1906-08-15	75	2	Vengoechea, Santiago	Pamplona			Schmidt, M.
1906-08-15	75	6	Radowitz, Josef von [hijo]	Madrid	Tte. en Emb. <sup>a</sup> .	Sra. y servicio	Fugger
1906-08-15	75	6	Larrañaga, Carlos	Motrico <sup>46</sup>			Hoffmann
1906-08-16	77	1	Sclafani, Condesa de	Madrid		Criada	Hermann

44. Hilda Welsersheimb, mujer del embajador de Austria-Hungría en España, Rodolfo de Welser de Welsersheimb, conde de Welsersheimb.

45. Cipriano Muñoz y Manzano.

46. Guipúzcoa.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1906-08-18	81	3	Turón, Antonio	Madrid	Abg.	Sra.	Ohneberg
1906-08-20	86	2	Alba, Jacobo Duque de	Madrid		Criado <sup>47</sup>	Fugger
1906-08-20	86	2	Quadra, Alicia Sra. de	Madrid			Fugger
1908-07-23	6	3	Radowitz, Josef von	Madrid	Emb. al.		Schwab
1908-07-24	12	5	[Rdgez.] de Llano, Eusebio	Madrid			Steinhäuser, M.
1908-07-25	17	1	Elizalde Rouvier, Arturo	París		Criada	Bauer
1908-07-25	18	3	Kocherthaler, Kuno	Madrid		Sra.	Giessel, M.
1908-08-01	35	1	Wiedemann, Otto	Barcelona	Comerciante		Gredler
1908-08-04	39	5	Múgica, Pedro de	Berlín		Sra. e hijo	Glenk
1908-08-08	48	3	Jové, Manuel	Barcelona	Cónsul gral.		Sauer
1908-08-08	48	3	Jové, Montserrat	Barcelona			Sauer
1908-08-08	48	8	Toledo, Anatolio de	Barcelona			Sauer
1908-08-08	48	8	Toledo, Amparo de	Barcelona			Sauer
1908-08-08	48	8	Toledo, Paz de	Barcelona			Sauer
1908-08-08	48	8	Cases-Carbó, Joaquim	Barcelona	Abg.	Sra.	H. Reichsadler
1908-08-08	48	11	Eurèn et Mal, Antonius	Madrid			H. Bahnhof
1908-08-11	52	4	Weickert, Gerhard	Huelva	Fabricante	Sra.	Roder, A.
1908-08-12	56	9	Alonso Toti, Sr. y Sra.	España			H. Anker
1908-08-13	59	9	Flores de Suipuez Propriétaire [sic], M.	Sevilla		Servicio y chófer	H. Anker
1908-08-14	60	5	Haro, Bernardo de	P. Mallorca		Sra.	Ott, F.
1908-08-14	60	9	Bernis, Albert	Barcelona	Empresario		Ott, F.
1908-08-15	63	5	Rodríguez Pastor, Ricardo	España	Banquero	Sra.	Klein
1908-08-15	64	3	Ansoleaga, Florencio	Pamplona	Arq.		Schmidt, M.

47. J. C. Jailor [sic].

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1908-08-15	64	3	Vengoechea, Santiago	Pamplona	Rentista		Schmidt, M.
1908-08-15	64	3	Gascue, Francisco	S. Sebastián	Ing.	Hijo Antonio	Schmidt, M.
1908-08-20	69	9	Zafra, Juan de	Sevilla	Ing.	Familia	H. Reichsadler
1909-07-22	2	1	Ribera, Antonio	Barcelona	Dir. orq.	Sra.	Ott, F.
1909-07-23	5	10	Tattenbach, Condesa de <sup>48</sup>	Madrid	Sra. del emb. al.		Schwab
1909-07-23	6	13	Música, Pedro de	Berlín	Colaborador RMB	Sra. e hijo	Ott, F.
1909-08-07	25	14	Juron [ <i>sic</i> ]	Madrid	Fabricante	Sra.	H. Bahnhof
1909-08-07	26	11	Rochelt Maruri, Enrique	España			Fiessenig
1909-08-07	26	11	Ansotegui [?], Sra. C.	España			Fiessenig
1909-08-12	35	8	Friedel, Hans	Barcelona	Comerciante	Sra. e hijo	Villa Glaser
1909-08-14	40	8	Nessner, Georg	Madrid	Tte. en Emb <sup>a</sup> .	Sra.	Ott, F.
1909-08-16	43	12	M[anrique] de Lara, [Manuel]	Londres			Klein
1911-07-30	14	1	Puerto, Condesa del <sup>49</sup>	Madrid			Söllner
1911-08-01	18	4	Sánchez Gavito, Indalecio	Meseier [ <i>sic</i> ]		Sra.	Thiel
1911-08-05	27	3	Fuentes, Trinidad	Madrid			Mühl
1911-08-09	37	9	Viñas, Francisco	Barcelona	Artista		Neuland
1911-08-11	42	6	Gascue, Francisco	S. Sebastián	Ing.		Schmidt, M.
1911-08-11	42	6	Vengoechea, Santiago	Pamplona	Artista		Schmidt, M.
1911-08-11	42	6	Ansotegaga, Florencio	Pamplona	Arq.		Schmidt, M.
1911-08-12	46	12	Música, Pedro de	Berlín		Sra. e hija	Schickfuss-Neudorf
1911-08-14	48	9	Campión, Arturo	Pamplona			Schmidt, M.
1912-07-28	12	9	Orleans y Borbón, Alfonso de	Madrid	Inf <sup>te</sup> . Esp. y oficial		Kunstmann
1912-08-12	32	6	Egusquiza, Rogelio de	París	Pintor		Reiz
1912-08-19	43	5	Torres, Carlos	Madrid	Oficial		Ott, F.

48. Constanza de Metzler.

49. M<sup>a</sup>. de la Encarnación de Silva y Carvajal.

Fecha	Núm.	p.	Nombre	Proced.	Otra informac.	Acomp.	Alojamiento
1914-07-04	1	17	Ribera, Antonio	Barcelona	Dir. orq.	Familia	Ott, F.
1914-07-23	5	2	Gascue, Francisco	S. Sebastián	Ing. de minas		Schmidt, M.
1914-07-23	5	2	Uhagón, Pedro Pascual de	Avilés	Ing.		Schmidt, M.

### Titulares de los alojamientos y las direcciones postales

Aures, Sigmund: Maxstraße 1  
 Bauer, G.: Bahnhofstr. 25 part.  
 Bayerlein, Chr.: Richard Wagnerstr. 72 part  
 Berdel, Reutamtman (Señora): Jägerstrasse 11/II  
 Berg, Señora von (viuda de): Friedrichstrasse 15/II  
 Böhmer, Hans: Kulmbacherstr. 16½ /II  
 Bulloth, August: Kulmbacherstr. 5, part.  
 Dietz [sic], Albert: Markgrafenallee 32  
 Ehrenberger, Emilie: Wilhelmsplatz 9/II  
 Fiessenig: Richard Wagnerstrasse 21/II  
 Filchner: Wilhelmsplatz 5/III  
 Fink, Ernst: Münzgasse 7½ part.  
 Fischer, Gr.: Wilhelmstr. 17/I  
 Fischer, Hans: Richard Wagnerstrasse 29/I  
 Fugger: (Villa Tannhäuser) Friedrichstr. 34/I.  
 Freyberger, Georg: Richard Wagnerstrasse, 62  
 Giessel, Karl [ o Carl]: Opernstrasse 3  
 Giessel, Mathilde: Alexanderstr. 1/III  
 Glenk, Señora: Alexanderstr. 10/I  
 Greiner, Aug.: Rennweg 282<sup>1/3</sup>  
 Gredler, Johanna: Wilhelmstr. 2/I  
 Grossmann (Dr.): Bürgerreutherstr. 13/I  
 Gürsching, B.: Bürgerreutherstr. 19  
 Hacker, Carl: Alexanderstrasse 8  
 Haugk (viuda de): Opernstr. 28  
 Händel, Lisette: Maxstrasse 2  
 Hanft: Leopoldstr. 20 part.  
 Hartmann (viuda de): Wilhelmstr. 11, part.  
 Hermann: Leopoldstr. 18/I.  
 Hetzel, Oscar: Kulmbacherstrasse 14/I  
 Heussler, S.: Leopoldstr. 1C/I  
 Hoffmann, Marie: Schilerstr. 13/I  
 Höpfel, Johann: Wilhelmstrasse 2  
 Hoppe: Jägerstr. 165<sup>3/4</sup>.  
 Hotel Anker [1888-1891 = Hotel gold'ner Anker]

Hotel Bahnhof  
Hotel Reichsadler  
Hotel Schwarzes Ross  
Hotel Sonne  
Hotel zur Post  
Hummel: Brandenburgerstraße 23 b  
Käferstein, R.: Maxstrasse 40/I  
Kallenberg, F.: Moritzhöfen 19  
Klein, Jakob: Richard Wagnerstr. 38/II  
Kohlus, Karl: Nibelungenstr. 4/I  
Körbler, J.: Leopoldstrasse 9 part.  
Kreutzer, J.: Rich. Wagnerstrasse 8/I  
Kunstmann, Fritz: Lazarettstr. [s/n]  
Kurzmann, Eduard: Opernstr. 7  
Kurzmann, Luitpold: Opernstrasse 22/I  
Kurtz (viuda de): Ludwigstr. 9/II  
Kutz, J.: Luitpoldplatz 4  
Lang, E.: Alexanderstr. 12/I  
Löhr, Chr.: Rennweg 298  
Löw: Hammerstr. 2  
Luber, E. Max: Luitpoldplatz 4/I  
Nicklas, Pauline: Richard Wagnerstrasse 51/II  
Meyer, Karl: Wagnerstrasse 13/I  
Michael, Bernh.: Cottenbacherstr. 8, part  
Mohr: Schillerstr. [s/n]  
Mühl, Emil: Rich. Wagnerstrasse 21/I  
Neuland, Simon: Alexanderstr. 13/I [3/II en 1911]  
Ohneberg, Friedrich: Tunnelstr. 1/III  
Ott, H.: Dammallee 3 [desde 1901 en Kulmbacherstr. 16/II].  
Ott, Friedrich: Opernstr. 16/II  
Reichelt, Paulus: Bürgerreutherstr. 7/I  
Reiz: Leopoldstrasse 8  
Rindsberg, J.: Opernstrasse 11/II  
Röder: Ludwigstr. 13  
Roder, Adam: Rich. Wagnerstr. 30 part.  
Sauer: Wilhelmstrasse 11/II  
Schickfuss-Neudorf, von: Alexanderstr. 10 part.  
Schirmer, Joh.: Marktplatz, 77  
Schmidt, Jette: Freidrichsstraße 435  
Schmidt, Joseph: Brandenburgerstr. 11/II. [Desde 1906 en Badstrasse 16].  
Schmidt, Max: Rich. Wagnerstr. 30/I. En 1914 Sra. Schmidt.  
Schneider: Luitpoldpl. 8  
Schobert: Kanzleistrasse 150  
Schwab, Joseph [Josef]: Luitpoldplatz 6/I  
Schwend: Bürgerreutherstr. 13



Seligsberg, Benno: Canzleistrasse 15/I  
Seyferth: Dammalle 15  
Söllner, Hans: Richard Wagnerstr. 19/I  
Steinhäuser, Adolf: Brandenburgerstr. 29 ½ I  
Steinhäuser, Martin: Luitpoldplatz. 8/I  
Strauss, Martin: Richard Wagnerstrasse 50 part.  
Thiel, F.: Luitpoldplatz 2/I  
Tiegel, Friedrich: Bürgerreutherstr. 9  
Triptz, Ernst: Rennweg 239  
Villa Glaser: Walkürenstr. 1  
Weigel, Georg: Rich. Wagnerstrasse 54 part.  
Weissig, Richard: Bürgerreutherstrasse 19/I  
Wilhelmstr. 782<sup>1/7</sup>  
Wolff, Julius: Friedrichstr. 6 part.  
Zeitler (Dr.): Alexanderstrasse 7

### Conclusión

El presente artículo no tiene más pretensión que servir de punto de partida para otras investigaciones futuras que analicen o interpreten, de manera más hermenéutica, las implicaciones musicológicas, ideológicas y/o sociológicas que se puedan derivar de la lista de asistentes a los festivales bayreuthianos celebrados entre 1876 y 1914. Por tanto, aunque hemos seguido un planteamiento positivista, consideramos que éste ha sido necesario como una primera aproximación, dado el total vacío historiográfico que existe sobre el tema que hemos tratado. Quedan aún numerosos interrogantes sin resolver, entre ellos, el planteado acerca de la asistencia o no de algún español al primer festival. Asimismo, queda pendiente completar, de la forma más sistemática posible, la lista de asistentes antes dada a través de otras fuentes como cartas, memorias, prensa diaria y especializada. No obstante, esperamos haber realizado una pequeña contribución al conocimiento del fenómeno wagneriano en España.